

**UNIVERSITAT
JAUME I**

Tratamiento del colectivo rumano por la prensa local de Castellón en el contexto de la crisis *Años 2008 – 2014*

Autora: **Silvia París Bastante**
Tutor: **Andreu Casero Ripollés**
PE0932 Trabajo Final de Grado. Periodismo
Curso 2014/2015

Índice

Abstract	02
Palabras clave	02
1. Introducción	03
2. Inmigración y medios de comunicación	05
3. Diseño metodológico	09
4. Exposición de resultados	11
- 4.1 Total de noticias publicadas	12
- 4.2 Distribución por secciones	14
- 4.3 Variedad temática	16
- 4.4 Fuentes informativas	18
4.4.1 Tipología	18
4.4.2 Procedencia	20
- 4.5 Análisis cualitativo	21
4.5.1 Léxico	21
4.5.2 Claves interpretativas	23
5. Conclusiones	25
6. Bibliografía	30
Informe ejecutivo	32

Tratamiento del colectivo rumano por la prensa local de Castellón en el contexto de la crisis: años 2008 – 2014

Silvia París Bastante

Curso 2014/2015. Universitat Jaume I de Castelló. Grado de Periodismo

al058850@uji.es – silviaparis@gmail.com

Abstract

El colectivo rumano representa el grupo de inmigrantes con mayor presencia en la provincia de Castellón, según datos del Instituto Nacional de Estadística (INE), por tanto, su presencia en los medios de comunicación locales no sólo es reiterativa sino que merece un análisis en cuanto al tratamiento que los medios locales ofrecen. De esta necesidad surge el presente trabajo de investigación, que constituye el resultado de un análisis sobre la presencia y características asociadas al colectivo rumano en la prensa local de Castellón de la Plana. Los medios de comunicación elegidos para la muestra son El Periódico Mediterráneo y Levante de Castelló, por tratarse de los dos medios impresos con mayor difusión en la provincia y, por tanto, con mayor capacidad de impacto sobre la población.

Este trabajo recoge datos cuantitativos y cualitativos extraídos de todas las noticias publicadas en los meses de abril desde 2008 hasta 2014 y con referencia directa sobre el colectivo rumano o alguno de sus integrantes. El análisis cuantitativo se establece en base a distintos parámetros analizados mediante gráficas de recogida de datos. El análisis cualitativo reflexiona sobre el vocabulario y las ideas connotadas en piezas informativas concretas extraídas de la búsqueda de contenido. Las conclusiones principales coinciden con numerosas aportaciones de otros autores que ya analizaron el tratamiento informativo de la inmigración, aunque no se detuvieron en el colectivo rumano de manera particular. Las investigaciones de Andreu Casero, Sampedro Blanco, Teun van Dijk y Nina Kressova marcan el punto de partida de este trabajo y representan el fundamental apoyo bibliográfico para la investigación que aquí se ha propuesto.

Palabras clave: Castellón, inmigración, tratamiento informativo, colectivo rumano, prensa.

1. Introducción

Según el padrón de habitantes con fecha 1 de enero de 2015, publicado por el Instituto Nacional de Estadística (INE), en la provincia de Castellón hay 42.433 personas de nacionalidad rumana censadas, número que representan el 7,02% de la población total de la provincia, con mayor concentración en la capital de la Plana. Este volumen de población constituye el 35,7% de las personas de nacionalidad rumana censadas en la Comunidad Valenciana, cifra que asciende a los 118.958 ciudadanos rumanos en nuestra autonomía. Con estos datos podemos afirmar sin lugar a dudas que el colectivo rumano representa el grupo de inmigrantes más numeroso y, por tanto, con mayor presencia en la provincia de Castellón, seguido por el colectivo marroquí con un total de 16.369 personas censadas, además de representar el colectivo de inmigrantes más numeroso en el ámbito autonómico.

Estas cifras constituyen uno de los dos pilares fundamentales que justifican el presente trabajo de investigación, ya que la presencia del colectivo rumano en la sociedad castellonense es abundante y sus ciudadanos conviven desde hace más de una década en la capital de la Plana. Por esta razón, su aparición en los medios de comunicación de Castellón es un hecho reiterativo, como actor social propio de la provincia pero caracterizado por unos rasgos muy particulares y definitorios, similares en muchos casos a los rasgos que se han utilizado para definir a otros colectivos de inmigrantes. De aquí surge la necesidad de realizar un análisis exhaustivo de contenido sobre el tratamiento que realizan los medios de comunicación de Castellón en torno al colectivo de inmigrantes con mayor peso demográfico en la provincia de Castellón y cómo los medios locales construyen su identidad y controlan su visibilidad frente a la sociedad castellonense. Analizar las características y definiciones que, desde los discursos mediáticos, se asocian al colectivo rumano nos ayudará a comprender cómo la ciudadanía castellonense construye su imagen de las personas rumanas, cómo las identifican y qué papel se les otorga en el conjunto de la sociedad.

El segundo pilar fundamental para la elaboración de este trabajo de investigación es el contexto temporal en el que se enmarca. Se han elegido los años comprendidos entre 2008 y 2014, un total de siete años que representan el periodo más duro de la crisis económica. Durante estos años las élites de poder han utilizado los medios de comunicación como plataformas para emitir multitud de discursos y justificaciones sobre

las pésimas circunstancias económicas que asolaban el país. Circunstancias económicas que han derivado en una pluralidad de situaciones como el elevado nivel de desempleo, la imparable ejecución de desahucios, el aumento del crimen en forma de robos y violencia, así como la corrupción asociada a la clase política y a las instituciones. Los medios de comunicación castellanenses no representan una excepción y, teniendo en cuenta la manifiesta manipulación de la radio y televisión públicas valencianas durante la última década y su cierre en noviembre de 2013, la prensa local volvía a recuperar parte de su papel de medios de referencia imprescindible para ofrecer información de proximidad a la población. Es cierto que existen televisiones locales en la provincia de Castellón, sin embargo su contenidos tienden a obviar las llamadas *hard news* y se centran principalmente en el infoentretenimiento y en los contenidos de vertiente cultural y popular. Por este motivo, ante una situación mediática bastante empobrecida, podemos considerar la prensa local como un baluarte informativo de primer orden y de referencia para la provincia de Castellón, más allá de los medios virtuales que han proliferado durante los últimos años. Estos medios tradicionales han esgrimido un papel imprescindible en la construcción de los mensajes emitidos desde las élites de poder y no han encontrado grandes barreras para difundir estos mensajes, ante la escasa pluralidad de medios y voces a los que acudir.

Esta investigación toma como referencia y punto de partida las aportaciones de Víctor Sampedro Blanco en cuanto a la importancia de los medios de comunicación a la hora de construir las identidades mediáticas de los grupos sociales con menor poder social y un acceso al discurso más restringido, como sucede con el colectivo de inmigrantes en general. También se han tenido muy en cuenta las aportaciones de Teun van Dijk sobre la reproducción del racismo en los medios de comunicación y las investigaciones de Andreu Casero Ripollés sobre las características del discurso utilizado en los medios de comunicación y el léxico empleado en este tipo de noticias con el objetivo de reforzar la alteridad y remarcar la negatividad y el conflicto, asociándolos al colectivo de inmigrantes. Además, las aportaciones de Paqui Tercero Herreros y Javier Soriano Martí han resultado de gran utilidad para orientar este trabajo, pues una parte de su publicación aborda de modo similar el objeto de este trabajo de investigación, aunque no coincide en la muestra temporal y tampoco persigue los mismos objetivos.

En este escenario se elabora la hipótesis de partida que nos lleva a suponer que los medios de comunicación de Castellón, en particular los medios impresos, mantienen la

tónica general de los medios de ámbito estatal con referencia al tratamiento de la inmigración y que en particular el colectivo rumano viene asociado a informaciones relacionadas a la criminalidad, la diferencia cultural y la denominada “presión migratoria”. Otra hipótesis de partida considera que el colectivo rumano tendrá mayor presencia en las secciones de sucesos y en otras secciones cuando se le relacione con hechos delictivos o situaciones de ilegalidad o pobreza. La tercera hipótesis es la asociación del binomio rumano-delincuente, y la escasa visibilidad del colectivo en temas de interés social, crecimiento empresarial o multiculturalidad. Por último, parto de la hipótesis de que, en la construcción de los discursos mediáticos, se tiende a emplear un léxico con un alto grado de connotaciones peyorativas, las cuáles favorecen la construcción de una imagen negativa de las personas rumanas. Se trata de una imagen que se genera y quiere perpetuarse desde el poder, recogiendo a todas las personas rumanas como un grupo homogéneo sin importar sus características individuales y sus situaciones personales.

Los objetivos planteados en este trabajo de investigación son los siguientes:

- Contabilizar la presencia del colectivo rumano en los dos medios locales impresos con mayor tirada en la provincia de Castellón, El Periódico Mediterráneo y Levante de Castelló y determinar cuántas noticias vienen en la primera plana.
- Determinar en qué secciones de cada medio tiene mayor presencia el colectivo rumano y cuáles son los temas principales a los que se adscriben las piezas informativas.
- Clasificar las fuentes informativas presentes en los medios de comunicación, adaptando la clasificación de fuentes informativas propuesta por Andreu Casero Ripollés y Pablo López Rabadán (2012), en función del tipo de fuente, la frecuencia de estos tipos y su procedencia o nacionalidad.
- El análisis cualitativo del discurso mediático dominante en ambos medios, destacando las características comunes más repetidas, de las que pueden sustraerse interpretaciones de significado asociadas al colectivo rumano.

2. Inmigración y medios de comunicación

La literatura científica que investiga el tratamiento de los colectivos inmigrantes en los medios de comunicación es amplia y rica, sobre todo cuando viene referida a la información televisada y a los medios escritos, aunque todavía escasea en cuanto a los

medios radiofónicos. Existen valiosas aportaciones sobre el léxico empleado en los textos periodísticos, las fuentes informativas que respaldan las informaciones y los temas más recurrentes en torno a los que se describe el relato de los hechos.

De este escenario comunicativo surgen los patrones de las llamadas identidades mediáticas y las posibilidades de visibilidad de cada grupo social (Sampedro, 2003). Según Sampedro Blanco, los grupos con mayor poder social y más próximos a la élite disfrutan de mayor visibilidad en los medios de comunicación, los cuales ofrecen una imagen ajustada a sus intereses de grupo dominante (Sampedro, 2003), algo que no sucede por tanto con los inmigrantes en general y con el colectivo rumano en particular. Estos grupos de poder controlan el mensaje mediático y por tanto las interpretaciones y la representación que la sociedad tiene sobre ellos y sobre la realidad que se genera (Castells, 2009).

En el otro extremo, los grupos minoritarios o colectivos ajenos a las identidades hegemónicas ven restringida su visibilidad y se les asocia el carácter de grupo marginal, más allá de la normalidad y por tanto, fuera de la legalidad y la estima social (Sampedro, 2004). Los inmigrantes forman parte de este segundo grupo como colectivo que, sin distinciones internas, representa la “alteridad homogeneizante” caracterizada por rasgos culturales propios y enfrentada al concepto de “nosotros” (Casero, 2007). Por tanto, el colectivo inmigrante se inscribe dentro de las identidades que generan rechazo entre el público general, el cual asocia aspectos negativos y estigmatizados a los miembros de dicho grupo.

Si tenemos en cuenta que el modo en que las noticias son redactadas condicionan el conocimiento que los lectores llegan a tener de los hechos, por tanto, si son las élites de poder quienes controlan los mensajes que se publican y se difunden en los medios de comunicación –en este caso sobre la inmigración–, son ellos también quienes deciden y limitan la comprensión que el público tiene sobre los inmigrantes y la imagen mental que les representa (Van Dijk, 1993). La mayoría de las informaciones que se publican en la prensa o se difunden por televisión sobre inmigración se limitan a abordar la presencia de este colectivo al relacionarla con asuntos de marginalidad, ilegalidad, delincuencia o “invasión”. De este modo, las noticias legitiman los patrones de desigualdad social, racismo y la oposición *ellos vs. nosotros*, potenciando la dualidad de lo bueno frente a lo malo o peligroso. (Casero, 2007). De este modo el binomio “delincuencia-inmigración”,

presente en numerosas piezas informativas, contribuye a la generalización del desconocimiento y del miedo entre la audiencia objetivo, por medio de discursos eficaces y rentables para el mantenimiento del *statu quo* hegemónico (Villalobos, 2005).

El tratamiento que la prensa realiza sobre el colectivo rumano y las informaciones que se le asocian siguen patrones similares de interpretación y nexos con significaciones y connotaciones negativas, al igual que sucede con el resto de grupos de inmigrantes. En los medios de comunicación, y en la prensa en particular, es habitual la promoción de una dinámica de desconocimiento e invisibilización del colectivo rumano. Este hecho ocurre de manera generalizada salvo en aquellas noticias donde se profundiza en aspectos conflictivos y/o se resaltan temas de marginalidad, pobreza o delincuencia, relacionando al colectivo rumano con prácticas incívicas, delictivas e incluso con la suciedad y el ruido cuando se hace especial referencia a los gitanos rumanos (López y Aharchi, 2012). Sin embargo, las noticias en las que los inmigrantes aparecen representados como las víctimas de un suceso, los medios se hacen eco de las declaraciones emotivas de los inmigrantes y las contraponen a las declaraciones de autoridades o expertos, quienes aparecen como actores que esgrimen la razón y la equidad, fomentando la representación negativa de la alteridad que antes citábamos (Alonso, Chornet y McCabe, 2011).

Uno de los estudios más próximos y similares a este trabajo es el publicado por Paqui Tercero Herreros y Javier Soriano Martí, quienes han investigado sobre la situación de la inmigración en la provincia de Castellón desde distintos aspectos como la vertiente social y demográfica del colectivo, pero también su presencia en la prensa. Su análisis se detiene en los meses de enero, marzo y mayo del año 2007 de los mismos periódicos que se analizan en este trabajo, El Periódico Mediterráneo y Levante de Castelló. A pesar de que el periodo temporal de su investigación no coincide con el de este trabajo, es imprescindible recoger algunas de las interesantes ideas que aportaron gracias a su estudio y que se pueden ver también reflejadas a continuación en este trabajo de investigación.

Según Tercero y Soriano, la prensa local considera la inmigración un asunto de capital importancia y que obtiene referencia entre sus páginas casi a diario. Sin duda, los medios de comunicación adoptan el rol intermedio entre la audiencia y la realidad, al proyectar una imagen determinada sobre cada persona inmigrante, como representación de todo el colectivo para la opinión pública. Del elevado volumen de publicaciones que se refieren a

las personas migrantes se deduce en primer lugar que la denominación de “inmigrante” en lugar de “extranjero” es más común cuando se trata de ciudadanos no comunitarios, rumanos y búlgaros, una distinción que no es casual y que contribuye a representarlos en bloque y a una homogeneización que promueve la construcción de una realidad “parcial, simplificada y banal” (Tercero y Soriano: 2009). Los medios locales de Castellón puntualizan la nacionalidad de los protagonistas cuando éstos son extranjeros y obvian la información cuando se trata de españoles, a pesar de que la nacionalidad sea circunstancial se presenta junto con el delito que se informa realzando la relación entre extranjeros y delincuencia (Tercero y Soriano: 2009). De hecho, la denominación “joven” y “rumano” asociados a la delincuencia son, para Tercero y Soriano, una asociación tan interiorizada como peyorativa, que de utilizarla de otro modo (como por ejemplo “joven y castellonense”), quedaría muy forzado y parecería extraño a ojos del lector. Las aportaciones de Tercero y Soriano son numerosas y muy interesantes para el análisis que planteamos a continuación, ya que muchas de ellas coinciden con las conclusiones a las que se ha llegado con este trabajo de investigación y a las que haremos referencia más adelante.

Muy cerca se encuentra el análisis de Kressova quien determina que a los inmigrantes se les atribuyen de forma repetida acciones delictivas y estilos de vida poco apropiados. Además, la invisibilización de los inmigrantes mejor cualificados es una práctica constante, sobre todo hacia los inmigrantes venidos del Este de Europa que poseen estudios superiores y jamás aparecen como sujetos o actores en las noticias (Kressova, 2011), perpetuando la imagen del inmigrante poco formado y delincuente.

Estas son algunas de las principales aportaciones sobre el tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación y que han servido de referencia imprescindible para este trabajo de investigación. De todas ellas se deduce la capital importancia de los medios de comunicación a la hora de construir la representación de la realidad y, con ella, la imagen que se proyecta de la inmigración. Determinar cómo son los mensajes que se difunden en torno a un hecho o un colectivo favorecerá la identificación de ese colectivo con los rasgos generales que se le asocian, favoreciendo la generalización e incluyendo a todas las personas dentro de las características que describen a unos pocos. Se trata de uno de los mecanismos utilizados por las élites de poder, que son también quienes controlan el discurso, para mantener una imagen de la inmigración como algo dañino y perjudicial que amenaza la rutina vital de la población autóctona.

3. Diseño metodológico

Este trabajo recoge datos cuantitativos y cualitativos sobre el tratamiento del colectivo rumano en la prensa local de Castellón. Los datos cuantitativos aparecen simplificados en gráficos en base a distintos parámetros: el volumen de noticias sobre el colectivo rumano en los medios seleccionados y su aparición en la portada de cada medio, el volumen de piezas por secciones, la estadística de las temáticas aparecidas además de una clasificación de las fuentes informativas presentes en las noticias, su tipología, frecuencia y procedencia (nacionalidad). El análisis cualitativo se centra en dos aspectos fundamentales: el léxico frecuente y denotativo presente en las piezas analizadas y las connotaciones que proporciona, junto con una interpretación de cuáles son los ejes argumentativos principales que los medios utilizan para explicar la situación del colectivo rumano en la provincia de Castellón.

Los dos medios de comunicación elegidos para la investigación son El Periódico Mediterráneo y Levante de Castelló, por tratarse de los dos medios impresos con mayor difusión en la provincia y, por tanto, con mayor impacto sobre la población castellonense. Esta elección está basada en los datos obtenidos por la Oficina de Justificación de la Difusión (OJD) cuyos datos pertenecen a diciembre de 2014.

El análisis cuantitativo y cualitativo representan las **técnicas de investigación** empleadas en este trabajo, ambos centrados en la búsqueda de noticias publicadas relacionadas con el colectivo rumano de forma global o con miembros de este colectivo en particular. El procedimiento de búsqueda de noticias ha consistido en la consulta por hemeroteca de los números impresos de ambos medios. Se ha realizado una lectura de primer nivel para detectar los titulares que pudieran relacionarse directa o indirectamente con el colectivo rumano, seguida de una lectura en profundidad del contenido de cada pieza. Gracias a la consulta de los ejemplares impresos se han podido aportar datos que, de haberse empleado el método de búsqueda en línea, no podrían haberse cuantificado ni analizado, como la aparición de las noticias en la portada del medio.

Para realizar el análisis propuesto en este trabajo, dada la amplitud temporal que se somete a investigación, se ha seleccionado un periodo concreto dentro de cada año natural que engloba el análisis. De este modo, **la muestra** seleccionada corresponde a todas las noticias publicadas sobre el colectivo rumano durante el mes de abril de todos

los años entre 2008 y 2014 de los dos medios propuestos al inicio de este trabajo: El Periódico Mediterráneo y Levante de Castelló. La razón por la que se ha seleccionado el mes de abril responde a dos motivos. El primero: la posibilidad de analizar un mes del año que sirva como modelo de representación de un año completo de publicaciones y no coincida con el inicio o el final del año natural, para evitar la aparición de otro tipo de contenidos (como datos de resumen económico o información reflexiva sobre el año político) en detrimento de los contenidos habituales de los periódicos. El segundo motivo es la coincidencia del mes de abril con la celebración de la Pascua Ortodoxa con el objetivo de observar la presencia de noticias relacionadas con este ámbito que tal vez en otros momentos del año son menos habituales.

Otro aspecto a tener en cuenta es que la investigación se ha realizado únicamente en las noticias, publicadas en cada medio, dejando fuera del estudio los artículos de opinión, ya que la información que contienen está claramente marcada por la subjetividad de su autor y no convendría incluir posturas personales en un análisis que quiere ofrecer un punto de vista sobre la información que el medio ofrece como objetiva y veraz. Además, debido a la amplitud de datos, y para facilitar su representación en gráficas, se han determinado **categorías** para agrupar multitud de variables sobre la temática de las noticias y la tipología de fuentes informativas.

Las categorías macro elegidas para aglutinar temáticas de índole similar son las siguientes:

-Robo: noticias relacionadas con robos, hurtos, robos con violencia, robos efectuados por bandas organizadas, además de delitos de estafa y fraude.

-Crisis económica: noticias relacionadas con las situaciones relacionadas con la crisis económica, así como sus consecuencias como noticias sobre desempleo, pobreza, retorno al país de origen, demografía, atención sanitaria, vivienda y desahucios, economía sumergida, minorías, protestas y casos de extradición.

-Violencia: noticias relacionadas con el crimen que tienen un componente de daño físico o psicológico hacia las personas. En concreto, noticias sobre violencia en general, violencia contra menores, violencia de género, tráfico de drogas, prostitución, conducción temeraria y accidentes de tráfico, violación, muerte o asesinato, racismo y amenazas.

-Cultura e Integración: noticias sobre la cultura rumana y la integración del colectivo en la sociedad castellonense mediante temas como religión, costumbres, multiculturalidad, enseñanza, solidaridad, voluntariado y deporte.

-Otros: noticias que no tenían cabida en el resto de macro categorías temática, noticias cuyo tema principal son las elecciones, desapariciones e incendios forestales.

Por otro lado, las fuentes informativas se han clasificado siguiendo la propuesta de Andreu Casero y Pablo López, con ciertas adaptaciones por las características de este trabajo. Los grupos son los siguientes:

-Oficiales e Institucionales: nombradas fuentes “oficiales”, se trata de las fuentes procedentes de las administraciones públicas, las autoridades públicas y judiciales así como los cuerpos de seguridad, todas ellas de ámbito nacional e internacional.

-Políticas: fuentes procedentes de partidos políticos, miembros o portavoces, además de los grupos parlamentarios.

-Económicas: fuentes procedentes del mundo empresarial, empresas de trabajo temporal y de contratación privada, así como las fuentes del sector financiero y la banca.

-Alternativas: fuentes expertas de cualquier ámbito, investigadores y fuentes profesionales, las más frecuentes han sido abogados y médicos.

-Sociedad Civil: el grupo de más amplio espectro pues incluye las fuentes procedentes de la ciudadanía como las fuentes testimoniales, próximas a los protagonistas, fuentes procedentes de sindicatos de trabajadores, ONG, asociaciones de diversa índole y grupos de personas organizados que no tienen relación con el sector económico o empresarial.

-Culturales: fuentes procedentes de ámbitos como la enseñanza, la religión, el arte y disciplinas similares.

-Mediáticas: otros medios de comunicación, como agencias de noticias o medios internacionales, que se hayan utilizado como fuente informativa.

-Otras: fuentes informativas que, por ser totalmente veladas, ha sido imposible clasificarlas en alguna de las categorías anteriores. Me refiero a fuentes que se describen como “conocedoras de este periódico” o fuentes “cercanas a los hechos”.

4. Exposición de resultados

Tras los análisis cuantitativo y cualitativo, se han agrupado los datos en tablas y gráficos con el objetivo de presentar de un modo mucho más visible y resumido la contabilidad resultante. Debido a la variedad de datos de algunos puntos, se han incluido en las gráficas y tablas más extensas y detalladas en la parte de documentos anexos. A continuación se exponen los resultados obtenidos.

4.1. Total de noticias publicadas

Para elaborar este trabajo se ha realizado un cómputo del total de noticias publicadas en el Periódico Mediterráneo y Levante de Castelló todos los meses de abril entre los años 2008 y 2014, ambos incluidos. En el gráfico 1 puede observarse el total de noticias publicadas sobre el colectivo rumano en el Periódico Mediterráneo y cuántas de estas noticias aparecen referidas en la primera plana del periódico. En el gráfico 2 se observa la misma información pero con datos absolutos del periodo analizado. El Periódico Mediterráneo publicó un total de 187 noticias sobre el colectivo rumano, de las que 24 aparecieron en la primera plana del medio el día de su publicación. Las noticias que aparecen en la primera plana normalmente lo hacen por medio del titular más llamativo de la portada cuando se trata de la noticia que coincide con el tema del día y en muy pocas ocasiones este titular aparece acompañado por una fotografía.

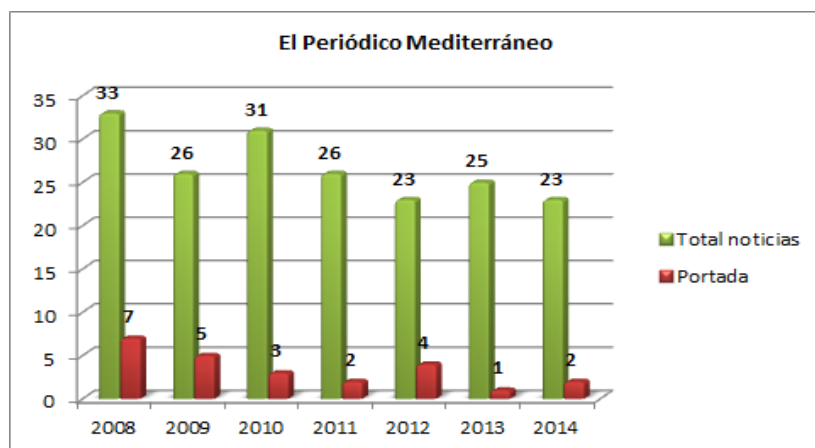


Gráfico 1

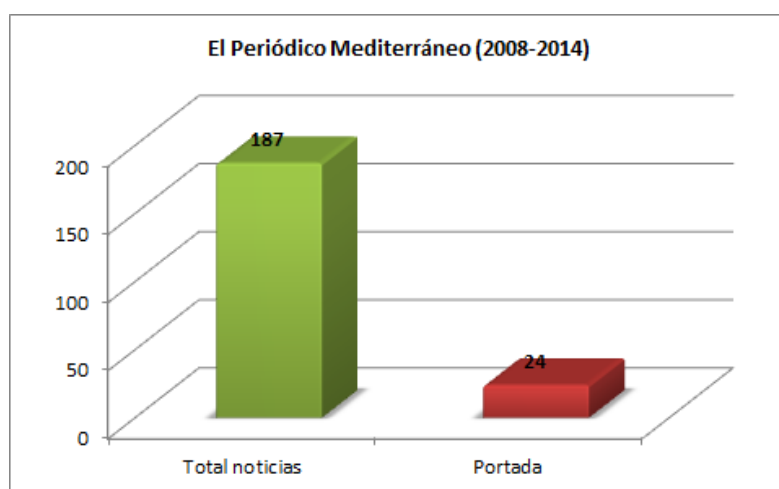


Gráfico 2

En la mayoría de los casos, la noticia aparece referida en la portada con un titular y un subtítulo a menor tamaño, ocupando normalmente un módulo en el faldón de la página.

Por otro lado, la publicación de noticias sobre el colectivo rumano sufre fluctuaciones cuantitativas en el tiempo, con picos más elevados durante los primeros y últimos años del periodo analizado. Los datos muestran que el total de piezas informativas sobre el colectivo rumano se ve ligeramente aminorado conforme avanzan los años hasta 2014, aunque el volumen total de noticias sigue siendo bastante elevado durante todos los años. Con la suma total observamos que El Periódico Mediterráneo difunde casi una pieza al día sobre el colectivo rumano, aunque en esta apreciación se debe tener en cuenta que algunos días no se publicó nada y otros días aparecieron varias piezas en el mismo número.

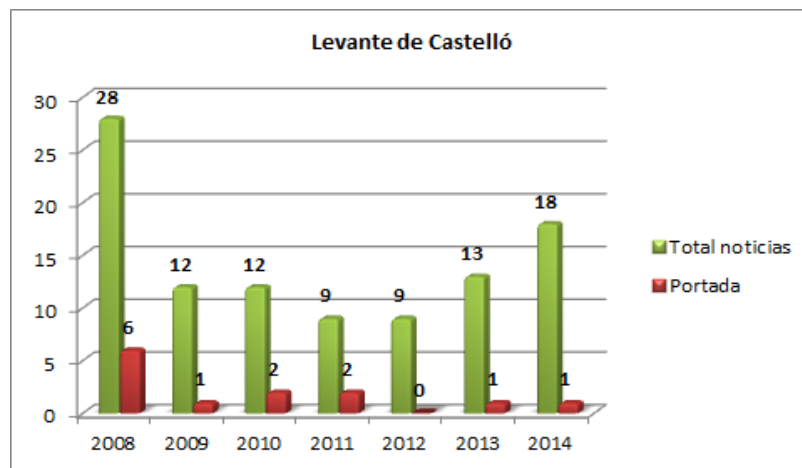


Gráfico 3

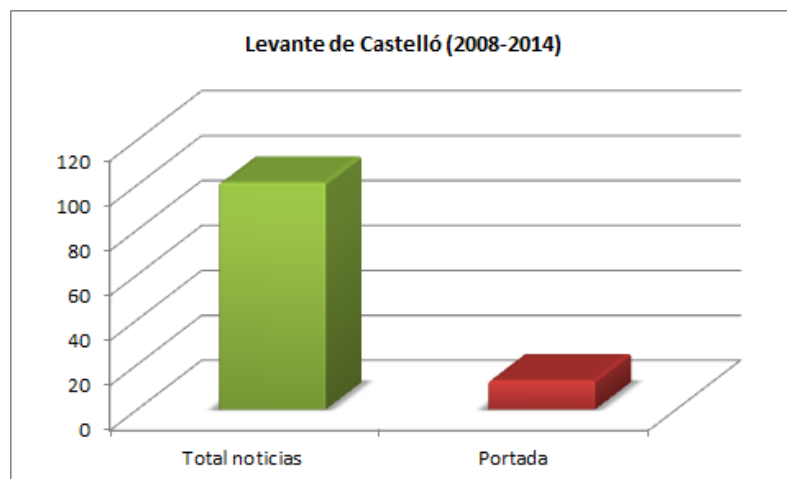


Gráfico 4

Los mismos parámetros aplicados a Levante de Castelló ofrecen resultados similares en proporción al volumen de noticias publicadas y cuántas de ellas aparecen en la portada del medio, aunque el conteo total desciende considerablemente como puede observarse en los gráficos 3 y 4. En Levante de Castelló se publicaron un total de 101 noticias sobre el colectivo rumano de las que sólo 13 aparecieron en la primera página del medio el día

de su publicación. Como se puede observar en ambos gráficos, la tendencia es muy similar a la de El Periódico Mediterráneo, ya que la mayoría de las noticias presentes en un medio también lo estaban en otro, con la particularidad de la identificación de la nacionalidad de los protagonistas, que más adelante explicaremos. El conteo total es considerablemente inferior al de El Periódico Mediterráneo, no obstante, la proporción de noticias publicadas en portada es similar e incluso más baja en Levante de Castelló. En este caso, las noticias de portada aparecen de un modo similar a El Periódico Mediterráneo, ocupando un módulo o dos a lo sumo, con un titular y breve subtítulo, además de la referencia a la página del medio donde se amplía la información. En este caso, Levante de Castelló revela un volumen mucho menor de noticias directamente relacionadas con el colectivo rumano. En el siguiente apartado de interpretaciones y conclusiones se explican dos posibles razones de este fenómeno de difusión dispar entre dos medios del mismo ámbito geográfico.

4.2. Distribución por secciones

La reiterada aparición de noticias en secciones concretas es proclive a denotar significados y asociaciones del colectivo con rumano con determinadas áreas informativas y, por tanto, a delimitar su identidad mediática a ciertos aspectos relacionados, sobre todo, con la sección de Sucesos. El gráfico 5 muestra que la sección de “Sucesos” de El Periódico Mediterráneo reúne el mayor volumen de noticias, sección relacionada con hechos delictivos, accidentes o situaciones llamativas que acontecen en el día a día.

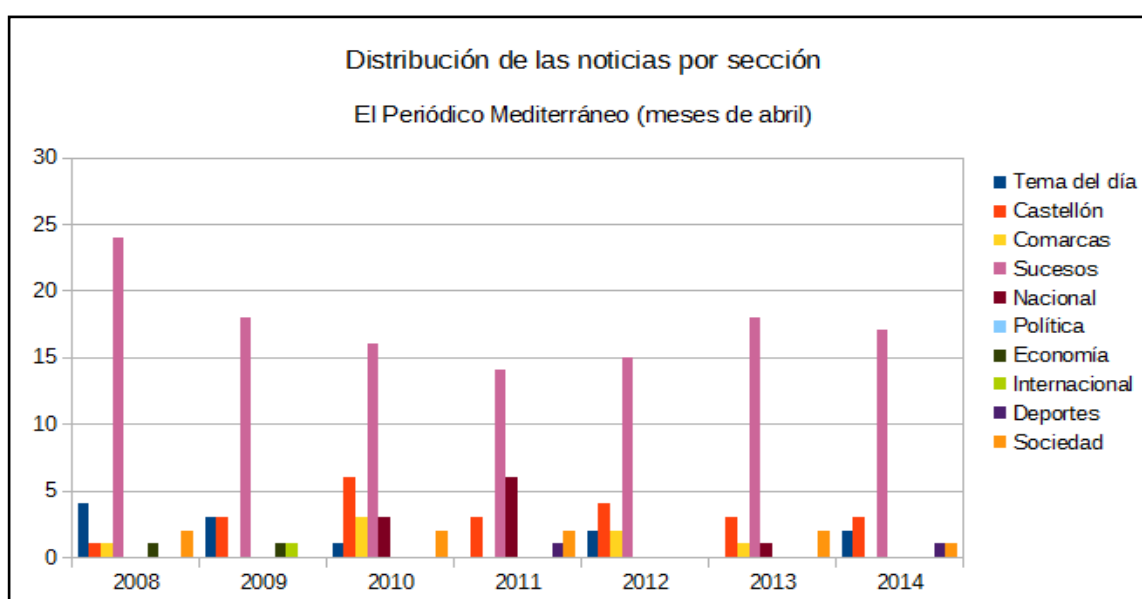


Gráfico 5

El gráfico muestra claramente el predominio de noticias en la sección de “Sucesos” seguida de la sección “Castellón”, “Tema del día” y “Comarcas” y con una aparición puntual y anecdótica en el resto de secciones. De hecho, la sección de sucesos corona el volumen de noticias de todos los años analizados, alcanzando un total de 122 noticias frente a las 42 noticias que suman las secciones de “Castellón”, “Comarcas” y “Tema del día”. Por último, el resto de secciones suman un total de 24 noticias en los 8 años analizados. En el gráfico 6 puede observarse la preeminencia por secciones.

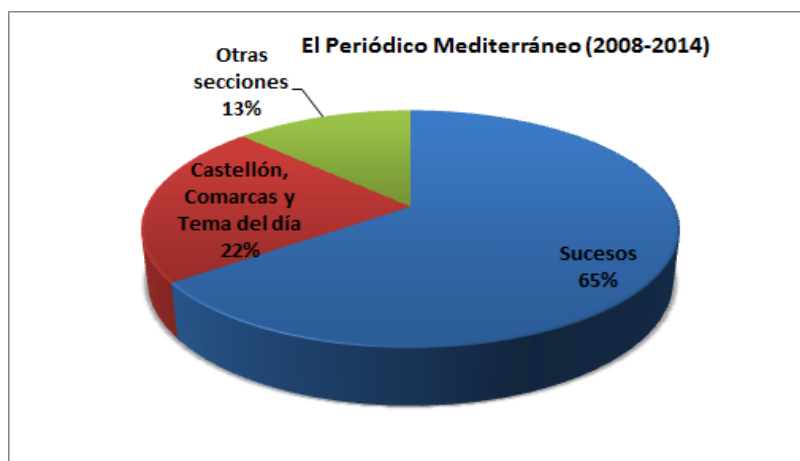


Gráfico 6

Algo muy similar sucede en Levante de Castellón, a pesar de presentar un volumen total inferior de noticias con respecto a El Periódico Mediterráneo, en Levante se mantiene el mismo patrón de preeminencia de las noticias en la sección de “Sucesos y Tribunales”, seguida de las secciones “Castellón” y “Comarcas”.

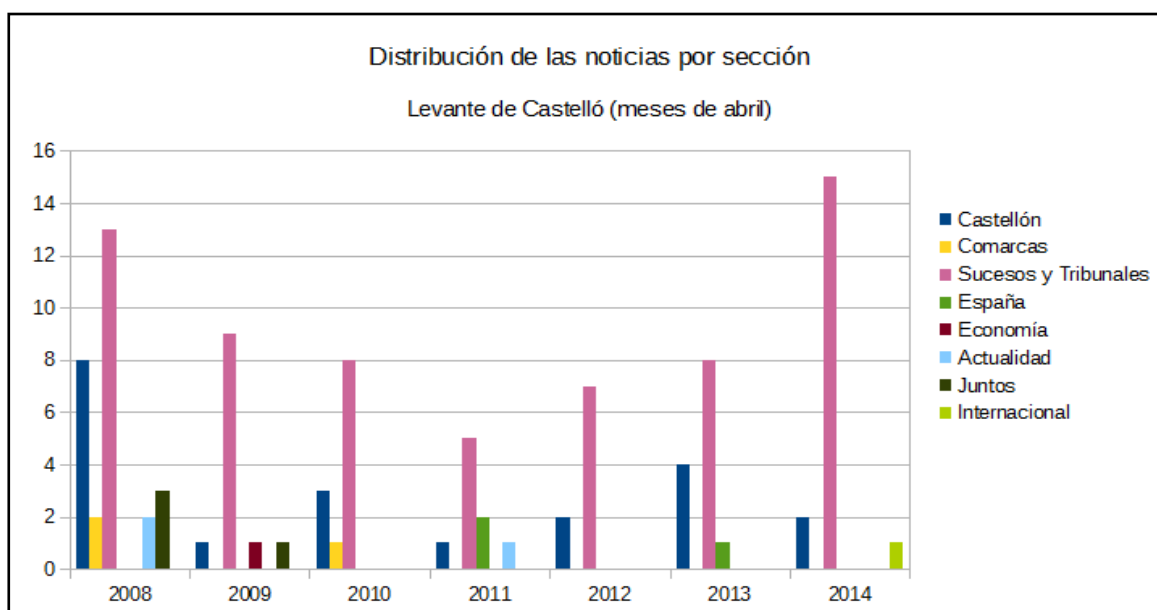


Gráfico 7

Por último lugar, la presencia de noticias en otras secciones es prácticamente anecdótica. Como puede observarse en el Gráfico 7 las barras de distribución por secciones ofrecen una lectura muy similar a las gráficas de El Periódico Mediterráneo, teniendo en cuenta que el volumen de noticias es prácticamente la mitad. Sin embargo, en el gráfico 8 puede observarse que el esquema de color es prácticamente idéntico al gráfico 6 y que, por tanto, en este medio se sigue un patrón muy similar que afectan directamente a la construcción de las identidades mediáticas del colectivo rumano.

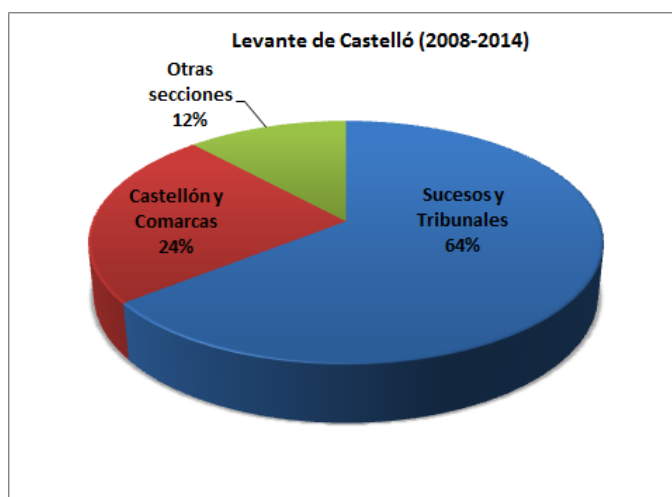


Gráfico 8

Para concretar los datos numéricos, la sección “Sucesos y Tribunales” de Levante de Castelló aglutina un total de 65 piezas y salta a la vista que es la sección en la que mayor cabida tienen las referencias al mundo rumano. Frente a este volumen de noticias, encontramos un total de 24 piezas publicadas en las secciones “Castellón” y “Comarcas” junto con un total de 12 noticias en el resto de secciones. Llama la atención que la sección “Juntos” ha sido una sección intermitente durante el periodo analizado. La sección permanece durante los meses de abril de 2008 y 2009, en la que se incluyen noticias precisamente sobre inmigración y se da voz a los distintos colectivos, no sólo al colectivo rumano, desde un punto de vista más amplio y multidisciplinar. Sin embargo, a partir del análisis de 2010 la sección “Juntos” desaparece de las páginas del medio y, con ella gran parte de la información que en esta sección se incluía. La sección “Juntos” reaparece al final del periodo analizado, volviendo a contener información sobre inmigración desde un punto de vista multicultural y solidario, aunque ninguna noticia sobre el colectivo rumano.

4.3. Variedad temática

Otro de los aspectos que se han analizado ha sido la clasificación del tema principal de

cada una de las noticias incluidas en este trabajo, clasificándolas en cada una de las macro-categorías que se explican en el apartado sobre la metodología.

En el caso de El Periódico Mediterráneo, y como puede observarse en el gráfico número 9, el predominio temático se encuentra en noticias relacionadas con robos y con situaciones de violencia. Estos resultados están directamente relacionados con el apartado anterior en el que se observaba claramente el predominio de piezas informativas dentro de las secciones que agrupan las denominadas noticias “de sucesos”, es decir, relacionadas con temas de delincuencia, crimen y violencia principalmente.

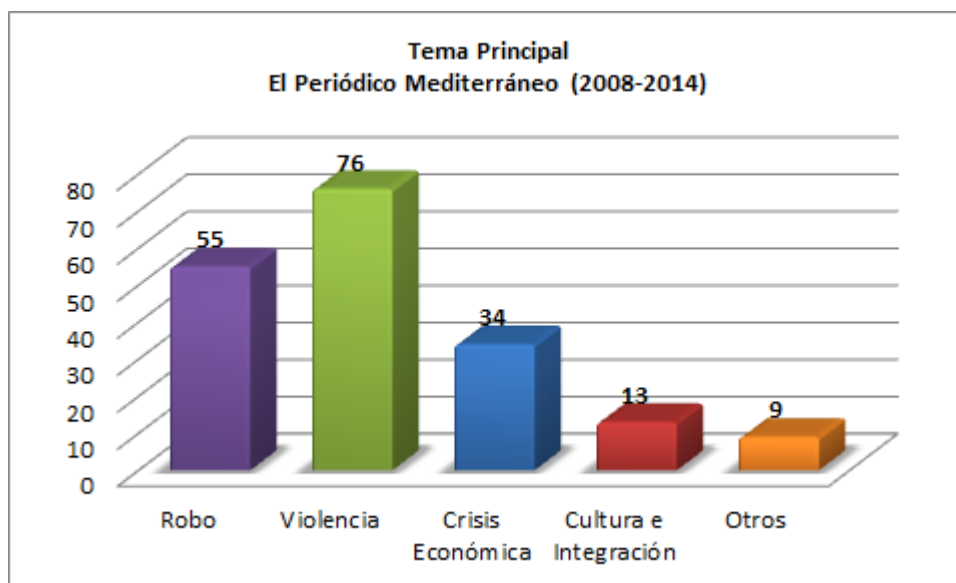


Gráfico 9

Si tenemos en cuenta que el total de noticias analizadas en este medio fueron 187, las noticias relacionadas con la violencia suponen un 40,64% del total de noticias, cerca de las piezas publicadas. Si a este porcentaje le sumamos el 29,41% que representan las noticias relacionadas con robos y estafa, nos encontramos con un porcentaje ligeramente superior al 70%, es decir, una mayoría amplia de las noticias analizadas se encuentran incluidas en una de estas dos categorías, hecho que confiere una variedad muy limitada al espectro temático de las informaciones relacionadas con el colectivo rumano. El 18,18% corresponde a noticias relacionadas con la crisis económica, sobre todo noticias que tratan sobre el retorno de rumanos a su país de origen o la situación de pobreza a la que se enfrentan debido a su situación de desempleo. Tan sólo el 6,95% corresponde a noticias sobre la cultura rumana, sus prácticas, sus costumbres y otras informaciones relativas al colectivo desde un punto de vista más integrador, ampliando el conocimiento de las personas rumanas.

Los resultados de Levante de Castelló muestran una tendencia similar. El gráfico 10

muestra la preeminencia de las macro-categorías “Robos” y “Violencia”. Si tenemos en cuenta que en Levante de Castelló se han analizado un total de 101 noticias, ambas macro-categorías, con el mismo número de publicaciones cada una, representan de forma conjunta el 63,37% del total de noticias publicadas sobre el colectivo rumano. De nuevo se vuelve a alcanzar la mayoría en relación a temas de delincuencia y crimen, dejando un porcentaje muy pequeño para otros temas como la cultura rumana, la integración y la solidaridad que representan el 5,94% de las noticias publicadas. Las noticias relacionadas con el ámbito de la crisis económica y sus consecuencias, como noticias que tratan sobre el censo demográfico de Castellón, el retorno y los desahucios de viviendas alcanzan un 23,76% del total de noticias.

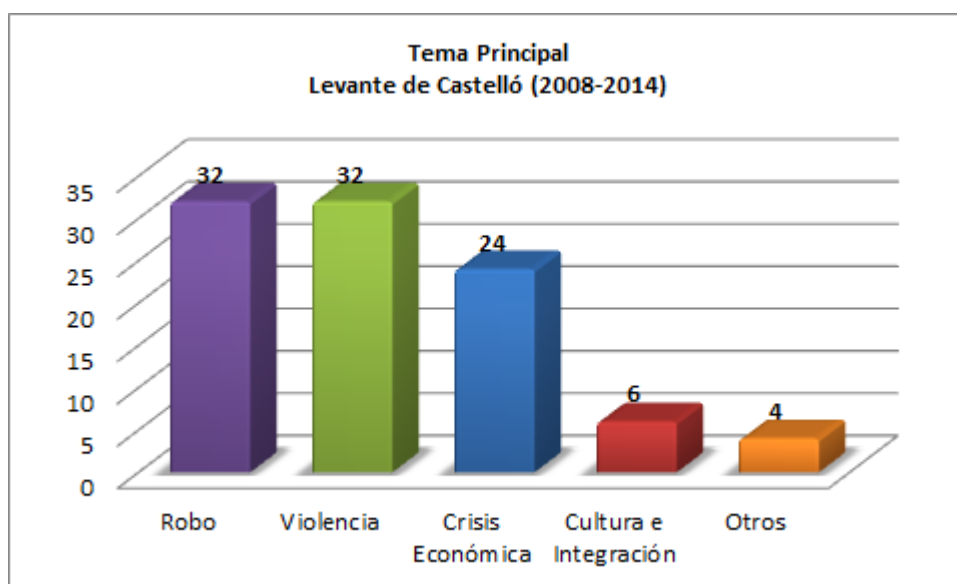


Gráfico 10

4.4 Fuentes informativas

4.4.1 Tipología

Para abordar el análisis de la tipología de fuentes informativas me he basado en la clasificación propuesta por Andreu Casero Ripollés y Pablo López Rabadán (Casero y Rabadán, 2012) en el que se propone una clasificación bastante amplia de las fuentes informativas. Sin embargo, he adaptado esta clasificación a las características de mi investigación para mostrar de un modo más claro el origen de la información que se maneja en los periódicos analizados. El gráfico 11 muestra el cómputo total de las fuentes informativas analizadas en El Periódico Mediterráneo.

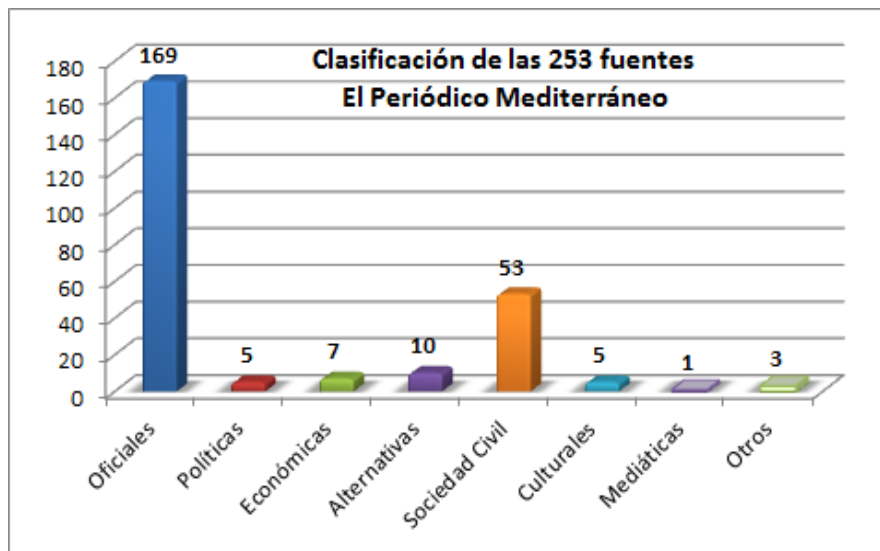


Gráfico 11

Puede observarse con claridad que las fuentes oficiales destacan por encima del resto de fuentes informativas, por lo que el discurso oficial y hegemónico está muy presente en las noticias analizadas. De hecho, las fuentes oficiales representan el 66,79% del total de fuentes informativas, seguidas de las fuentes procedentes de la sociedad civil, que representan 20,94% del total.

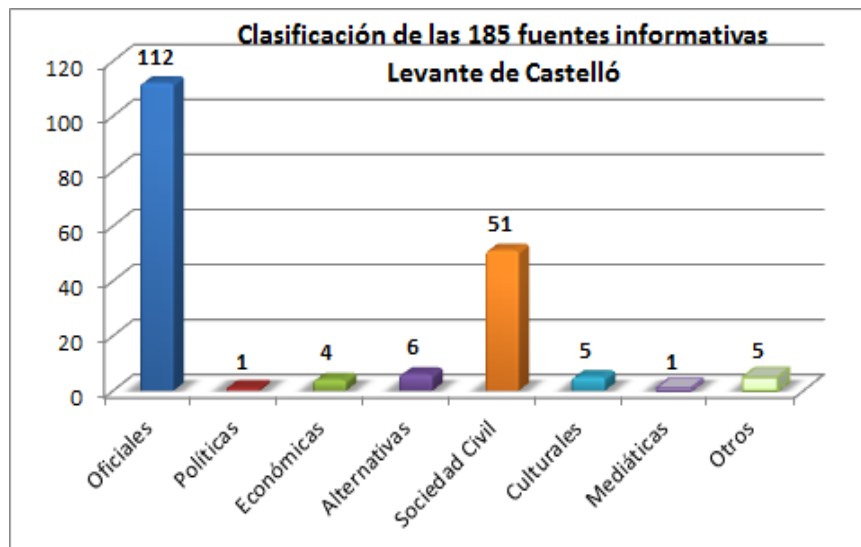


Gráfico 12

Los datos de Levante de Castellón siguen la misma tendencia. Como se observa en el gráfico 12, la mayoría de las fuentes informativas se encuentran incluidas en el grupo de fuentes oficiales e institucionales, las cuales representan el 60,54% del total de fuentes analizadas. Este hecho condiciona totalmente el tipo de información que se ofrece y cómo se presenta, ya que la mayoría de las voces que informan sobre el colectivo rumano proceden de las administraciones públicas y de los cuerpos de seguridad y, por tanto, son

estas fuentes quienes controlan el discurso mediático entorno a este colectivo y no el propio colectivo. El segundo grupo más numeroso, con el 27,56% del total de fuentes, lo representa también la sociedad que incluye la voz de miembros de la sociedad de muy distinta índole, pero en general representados como la voz alternativa o contrapuesta a las fuentes institucionales.

4.4.2 Procedencia

Tras una primera clasificación de las fuentes informativas según sus características dentro de la estructura social he realizado una segunda clasificación en función de su procedencia o nacionalidad. Este análisis muestra cuántas fuentes informativas del total corresponden a fuentes españolas y cuántas de ellas pertenecen a individuos, asociaciones o autoridades de origen propiamente rumano. Además, también se han contabilizado los pocos casos en los que las fuentes pertenecen a una tercera nacionalidad que varía entre la británica, moldava y marroquí la mayor parte de las veces y que se ha clasificado como “Otras”. El análisis muestra quiénes controlan el discurso mediático en torno al colectivo rumano y habrá que entender, por tanto, que sus intereses, prejuicios y opiniones personales estarán de algún modo presentes en la información, a pesar del supuesto filtro de neutralidad periodística. En este cómputo no se han tenido en cuenta las fuentes clasificadas como “Otras” ya que ha sido imposible conocer su nacionalidad. En el gráfico 13, que corresponde al análisis de fuentes de El Periódico Mediterráneo, se observa que la gran mayoría de las fuentes informativas son de origen español y menos de una quinta parte de las fuentes corresponden con voces propias del colectivo.

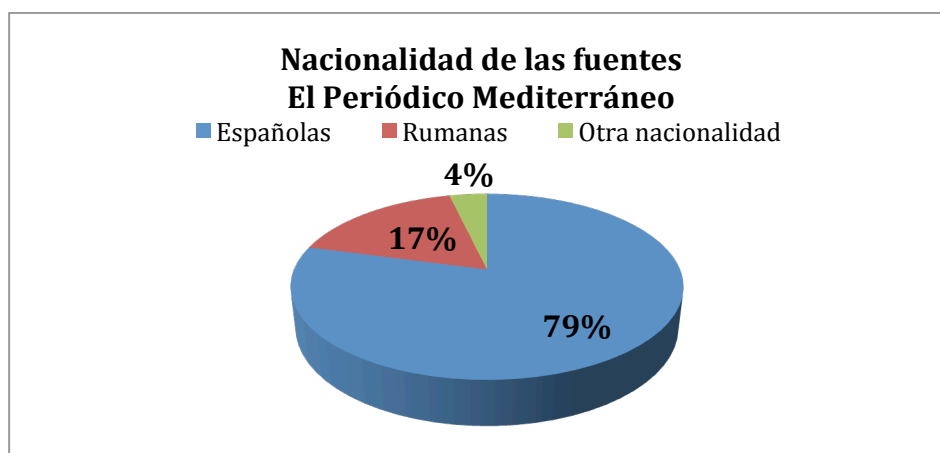


Gráfico 13

El gráfico 14 muestra que los porcentajes de Levante de Castelló son muy parecidos, a

pesar de que el número de noticias es inferior y, por tanto, el volumen de fuentes informativas también es menor, la tendencia es prácticamente idéntica a la de El Periódico Mediterráneo, copando las fuentes españolas la mayoría de las voces informativas incluidas en la información.

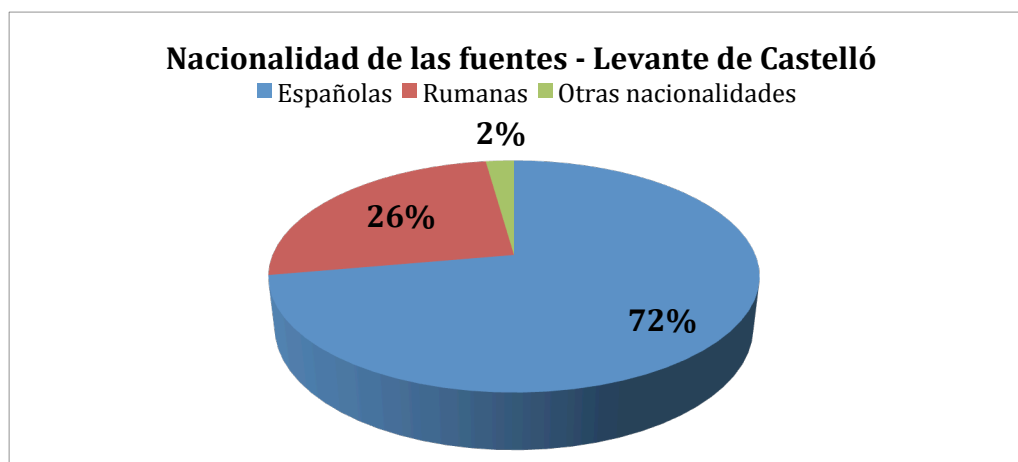


Gráfico 14

En ambos medios, los grupos que mayor volumen de fuentes españolas aportan son los de fuentes oficiales, fuentes políticas y fuentes de la Sociedad Civil. Sin embargo, las voces rumanas sólo son más frecuentes entre la Sociedad Civil, ya que recogen el testimonio de los protagonistas, sus familiares y personas sensibles a su realidad como colectivos de inmigrantes. Por tanto, en ambos casos, a pesar de que las fuentes de nacionalidad rumana son más numerosas entre más tipos de fuentes, el volumen de fuentes oficiales españolas predomina de forma muy llamativa sobre el resto, por tanto, el discurso mediático queda sumamente condicionado a la información procedente de voces españolas.

4.5. Análisis cualitativo

El análisis cualitativo se centra en dos parámetros: el léxico asociado al colectivo rumano así como las connotaciones que éste comporta y los principales ejes interpretativos y argumentos que los medios ofrecen como claves para entender la situación actual del colectivo rumano en la provincia de Castellón.

4.5.1. Léxico

El léxico juega un papel fundamental para la conformación de las identidades mediáticas ya que favorece la creación de ideas y la relación del colectivo con ciertos argumentos y

palabras, que se emplean normalmente de un modo reiterativo. En el caso del colectivo rumano se han observado algunas pautas se repiten de forma constante a través del tiempo y en ambos medios de comunicación:

a. Verbos como “acaparar” y “copar” se utilizan reiteradamente en referencia al acceso de las personas rumanas a los puestos de trabajo. Estos verbos transmiten una idea de saturación que, en un contexto de crisis laboral, lleva a la interpretación de la inmigración rumana como un fenómeno negativo ante la escasa oferta de trabajo. Si afirmamos que los inmigrantes rumanos “acapan” puestos de trabajo, damos a entender que ellos cubren toda la demanda sin dejar oportunidades al resto de ciudadanos.

“El colectivo rumano acaparó en febrero el 37% [de las ofertas de empleo del campo] con 2.083 contratos y el marroquí, por su parte, el 16% con 900 empleados”

Levante de Castelló, 7 de abril de 2008

b. La reiteración de conceptos como un “éxodo de rumanos” o un posible “retorno voluntario” están muy presentes en la mayoría de noticias sobre el colectivo fuera de la sección de “Sucesos”. Estos conceptos reincidenten constantemente en la idea de que la sola presencia de las personas rumanas resulta molesta, un impedimento para el desarrollo de la normalidad y la pronta recuperación de la economía en los hogares castellonenses.

“Aunque hay más de 14.000 en situación de desempleo, tan solo 76 han pedido acogerse al programa de retorno voluntario, que deja fuera al principal colectivo extranjero de la provincia, el rumano”.

El Periódico Mediterráneo 17 de abril de 2009

“El secretario de UGT en Castellón dijo que la propuesta entra dentro de la normalidad aunque apuntó la posibilidad de que el éxodo de regreso a casa no sea masivo”

Levante de Castelló, 8 de abril de 2008

c. Sin embargo, dentro de la sección de sucesos, destaca la utilización de expresiones como “de nuevo”, “también” y similares acompañadas de la nacionalidad para enfatizar la detención de personas rumanas en relación a algún delito, sobre todo, los robos de cobre relacionados con bandas organizadas. Además, llama la atención la generalización de delitos por nacionalidades como si fuese algo innato a cada país.

“Los conocidos como robos del minuto, en los que los ladrones entran cuando la casa

está vacía y se llevan las joyas y el dinero, suelen ser cometidos por bandas de georgianos y rumanos”.

El Periódico Mediterráneo 21 de abril de 2014

d. En ambos periódicos se utiliza la expresión “colonia rumana” para referirse al colectivo, sin realizar distinciones entre individuos y contribuyendo a la homogeneización del perfil rumano para la audiencia. Estapalabra desencadena una significación muy negativa hacia el colectivo ya que una colonización puede entenderse como una invasión, o una ocupación de un territorio que no le es propio de forma natural a un grupo de personas venidas de fuera. Además, utilizar la expresión “colonia rumana” fomenta la concepción del colectivo rumano como un gueto urbano que no se integra en la cotidianidad de la población autóctona.

“Es destacable la pérdida de población rumana, que es la colonia extranjera más numerosa. En apenas un año los rumanos empadronados se han reducido en 2.264 personas”

Levante de Castelló, 22 de abril de 2013

e. Son continuas las referencias a la precariedad de su situación como residentes en Castellón, a pesar de que Rumanía entró a formar parte de la Unión Europea en 2007 y este análisis es posterior a esa fecha. Aun así, a los ciudadanos rumanos se les asocia con la ilegalidad y la irregularidad.

“Más de 448.000 rumanos estaban trabajando en España en esas fechas, pero sólo 255.634 estaban dados de alta en la Seguridad Social, lo que significa que más de 200.000 rumanos viven de forma irregular”.

Levante de Castelló, 12 de abril de 2010

“La mayoría de los padres emigrantes salieron del país balcánico sin tener un contrato y trabajan hoy en su mayoría de forma ilegal”

Levante de Castelló, 17 de abril de 2008

4.5.2. Claves interpretativas

Ambos medios interpretan la presencia del colectivo como una de las claves fundamentales para comprender la nefasta situación económica y laboral de la provincia de Castellón, culpabilizando y/o identificando como sujeto agente a las personas rumanas, principalmente en el ámbito de la precariedad laboral, la delincuencia y el drama

de los desahucios, como si se tratase de temas provocados en gran medida por la nacionalidad.

a. Se explica la presencia de personas rumanas como un impedimento para la recuperación del mercado laboral en la provincia de Castellón al referirse a ellos como un grupo que se ha extendido y que ha proliferado en toda Europa, un modo muy peyorativo de explicar el fenómeno migratorio como si se tratase de una plaga o enfermedad que cruza nuestras fronteras a pesar de las medidas preventivas tomadas.

“La recesión económica se inició en el 2007, coincidiendo con la incorporación de Rumanía a la Unión Europea, y la libre circulación favoreció su proliferación [de inmigrantes rumanos] pese a la inicial moratoria laboral”.

El Periódico Mediterráneo 24 de abril de 2014

b. Se utilizan las cifras y los porcentajes de un modo aparentemente objetivo en relación a la violencia de género o al número de personas rumanas que viven en la provincia de Castellón. No obstante, estos datos se argumentan de tal manera que, a pesar de corresponder a valores poco elevados, el lector puede entenderlos como todo lo contrario, como una tendencia dominante y por lo tanto asociar al colectivo rumano como el principal protagonista de situaciones de violencia, delincuencia y desahucios de viviendas.

“El veinte por ciento de las mujeres víctimas de maltrato durante 2012 era de nacionalidad rumana”

Levante de Castelló 10 de abril de 2013

Se trata de un porcentaje que no llega a la quinta parte del total de mujeres que padecen violencia de género, sin embargo se puede interpretar como si fuese una cifra que representa a una mayoría.

“Los cientos de miles de rumanos que se fueron a trabajar al extranjero dejaron atrás 350.000 hijos, una cifra casi cinco veces mayor que la publicada oficialmente por las autoridades locales”

Levante de Castelló, 17 de abril de 2008

Tal y como se explica, el lector puede interpretar que el número de emigrantes rumanos es elevadísimo y que, además de las connotaciones sobre abandono de menores. En otra noticia del mismo medio se asegura que “las familias rumanas y marroquíes copan el 29% de los desahucios” y más adelante se les acusa de “acaparar un 42% de los embargos hipotecarios ejecutados en la provincia”. En ambos casos las cifras y los verbos utilizados

culpabilizan al colectivo rumano de su precaria situación económica y les convierte en los principales protagonistas de estas situaciones, como si este tipo de problemas no estuviesen presentes entre las familias originarias de Castellón.

c. Llama la atención que se resalta constantemente que las personas rumanas no tienen intenciones de regresar a su país de origen, desconfían de sus propios compatriotas y no se integran en la sociedad castellonense. Estos argumentos fomentan la interpretación de que las personas rumanas no generan confianza y no están dispuestas a luchar por mejorar su situación.

“El hecho de que haya tantos rumanos en estas comarcas dificulta su integración entre la población española dado que se establecen relaciones endogámicas”

Levante de Castelló, 23 de abril de 2009

“El aumento de bodas entre rumanos revela que no tienen previsto regresar a su país”

Levante de Castelló, 2 de abril de 2010

“Las deudas y las cargas familiares lastran la vuelta a su país”

El Periódico Mediterráneo, 17 de abril de 2009

5. Conclusiones

Los datos mostrados en el análisis llevan a varias conclusiones que coinciden con las grandes líneas investigadoras sobre el fenómeno migratorio en los medios de comunicación. A continuación se exponen los resultados.

La presencia de información sobre el colectivo rumano es una realidad muy presente en los diarios de mayor difusión de Castellón, teniendo en cuenta el volumen total de noticias publicadas. Ambos medios consideran la inmigración en general y del colectivo rumano en particular un tema de primer orden, tal y como afirman Tercero y Soriano en su análisis, debido al elevado número y la frecuencia de las piezas publicadas. Las noticias sobre personas rumanas son una constante entre las publicaciones, sin embargo, la mayoría de ellas no vienen reflejadas en la portada del medio, tan sólo cuando se trata de temas alejados de la rutina informativa (fuera de la sección de sucesos, como observaremos más adelante) o asuntos especialmente llamativos e impactantes.

Muchas de las noticias publicadas en la sección “Sucesos” de El Periódico Mediterráneo especifican la nacionalidad de los protagonistas, sin embargo, dichas noticias también

aparecen publicadas en Levante de Castelló donde no se puntualiza tan a menudo la nacionalidad de los actores principales. Por tanto, a pesar de tratarse de publicaciones en las que las personas que intervienen son de origen rumano, Levante de Castelló no hace alusión a su nacionalidad de un modo tan gratuito. El Periódico Mediterráneo enfatiza más la nacionalidad de los actores, utilizada como un dato informativo de gran importancia cuando, en realidad, el hecho informativo es el delito que se comete, no la nacionalidad de su autor. Este hecho es constante, la repetición general el nexo entre la nacionalidad rumana y los delitos descritos en la noticia, reforzando el binomio inmigración-delincuencia (Villalobos, 2005). En particular, el colectivo rumano asociarse a delitos de robo, bandas organizadas y violencia de género.

Durante los años centrales de la crisis, el volumen de noticias publicado ha descendido considerablemente en ambos medios, sobre todo en Levante de Castelló. Tras varios años en los que el tema de la inmigración ha sido una constante informativa, a partir de 2009 y con la llegada de los años más duros de la crisis económica, los medios de comunicación se han centrado en ofrecer informaciones sobre otros temas más demandados por la opinión pública dejando menos espacio entre sus páginas al fenómeno migratorio. Los múltiples casos de corrupción política, en particular el Caso Gürtel y el Caso Bárcenas, el cierre de la radio y televisión públicas valencianas (RTVV) y las consecuencias más desastrosas de la crisis como los desahucios, los suicidios y las protestas a pie de calle han copado en mayor medida las páginas de los medios, aunque las apariciones del colectivo rumano en las páginas de sucesos se ha mantenido en la misma tendencia.

Existe un claro predominio de las noticias que hacen referencia al colectivo rumano propias de la sección de “Sucesos” (o “Sucesos y Tribunales” en el caso de Levante de Castelló). Este hecho tiene una consecuencia muy clara: la asociación automática del colectivo rumano con temas de delincuencia, crimen y violencia, una asociación que genera una imagen negativa del colectivo en general y que no discrimina por individuos, convirtiendo a todas las personas rumanas en portadoras de la misma simbología peyorativa. De este modo los medios de comunicación contribuyen a la creación de una identidad mediática negativa del colectivo rumano en general, sometido al discurso de las élites de poder que imponen sus ideologías de dominación a la masa, como ya advierte Castells.

Las noticias sobre la celebración de la pascua ortodoxa, festividad más importante del calendario juliano, suelen incluirse como tema del día o tema destacado en “Comarcas” y tratan al colectivo rumano desde una perspectiva cultural y diferente, alejada del perfil de la sección “Sucesos”. Sin embargo, estas noticias son muy escasas, apenas incluyen información relevante sobre la cultura rumana y cubren de un modo muy superficial los acontecimientos. Este tratamiento informativo superfluo, que a priori puede parecer un acercamiento a la cultura y tradiciones rumanas, no favorece la integración sino que se convierte en un mensaje de insistencia sobre las diferencias culturales del colectivo rumano respecto a nosotros. Por tanto, una herramienta para reforzar la “alteridad” como especifica Casero, la figura del otro como el ajeno y diferente, frente a la “normalidad” asociada a la sociedad castellanense.

En ambos diarios, aproximadamente 7 de cada 10 noticias sobre el colectivo rumano hablan de robos o violencia. Sin embargo, estas noticias no están tratadas en profundidad, la pluralidad de voces es anecdótica y las piezas siguen un patrón idéntico: breves informativos compuestos por un titular y el cuerpo de la noticia en dos párrafos y sin fotografía. La información ofrecida es sucinta: los cuerpos de seguridad que han intervenido, la identificación del presunto culpable -especificando su nacionalidad- y el delito del que se le acusa.

En cuanto a las fuentes informativas, llama la atención que más de la mitad de las fuentes informativas presentes son de carácter oficial, por tanto, son estas fuentes quienes controlan el discurso mediático en torno al colectivo rumano. Las fuentes oficiales corresponden a las administraciones y autoridades públicas, miembros e instituciones que ostentan el poder social y que tienen acceso al mensaje que difunden los medios, por tanto, son capaces de controlar lo que se dice de ellos y lo que se dice de otros grupos sociales, como advierte Sampedro. Los intereses de la élite que ostenta el poder se establecen como discurso hegemónico y difunden una imagen de control y razón frente al peligro que representan los individuos del colectivo rumano, quienes aparecen siempre como sujetos pasivos. La sociedad civil representa el segundo grupo de fuentes más numeroso, fuentes informativas se incluyen como contrapunto a las instituciones. Sin embargo, en la mayoría de los casos estas declaraciones corroboran la información de las fuentes oficiales y, por tanto, el discurso hegemónico. Otra posibilidad es dar voz a los sujetos pasivos, personas cercanas a los protagonistas o miembros de asociaciones sensibles con el colectivo. En este caso, sus declaraciones se basan en juicios de valor y

opiniones que carecen de información relevante y se emplean como argumentos de autodefensa, autocompasión o incredulidad. No se da voz a personas de origen rumano con estudios superiores, empresarios, cargos directivos o expertos, como afirma Kressova, para poner en alza una visión alternativa y respetuosa. Más bien todo lo contrario, los medios desprestigian las voces alternativas dotándolas de un perfil de escasa credibilidad.

Las fuentes políticas, económicas, alternativas y culturales presentes en las noticias son muy escasas y por tanto su papel a la hora de elaborar discursos es apenas nada relevante. Sin embargo, esta ausencia de voces profesionales, expertas y propias de otros ámbitos ajenos al de las instituciones se interpreta como una mala práctica informativa que no busca la pluralidad de voces sino que se centra en reproducir el discurso oficial sin ofrecer otras formas de interpretar una misma realidad, por lo que se priva a los lectores de otras posibles formas de explicar los hechos y entender las realidades que se explican en los periódicos. De hecho, como afirma Kressova, la invisibilización de personas rumanas dentro del ámbito de los expertos y las fuentes económicas y alternativas, promueve la concepción de una imagen del colectivo rumano siempre asociada a la delincuencia, carente de campos expertos o capacidad para ofrecer interpretaciones válidas sobre la realidad.

La mayoría de las fuentes son de origen español, algo bastante predecible al tratarse de medios españoles, por la proximidad y facilidad para contactar con ellas. No obstante, lo llamativo es que las fuentes de nacionalidad española representen una mayoría tan abrumadora frente a las fuentes de origen rumano que son, como mínimo, escasas y poco relevantes la mayoría de las veces. Entre las fuentes rumanas se encuentran principalmente fuentes procedentes de la calle, como familiares y amigos de los protagonistas, además de portavoces de asociaciones de inmigrantes rumanos que suelen ser siempre los mismos. La casi ausencia de voces rumanas redundaría en la idea que expresábamos antes; la voz de los rumanos apenas está presente en las noticias que hablan sobre ellos y, cuando lo está, no ofrece información de interés distinta al discurso oficial que contribuya a la integración del colectivo.

El análisis del léxico se puede concluir que favorece la reproducción de ideas excluyentes y peyorativas sobre el colectivo rumano, como explica Teun van Dijk. La utilización de expresiones negativas y verbos simbólicos convierten al colectivo rumano en un elemento

perturbador para el bienestar de la sociedad, dado que quitan oportunidades a otros y gastan servicios públicos. Además, como señala Andreu Casero, en el discurso mediático está presente la polarización legal-ilegal a pesar de tratarse de ciudadanos comunitarios que tienen permisos legales para entrar en nuestras fronteras. No sólo se incide en su condición de irregularidad, sino que se insiste en su carácter de saturación, copando las oportunidades del país en materia laboral y de ayudas económicas.

El análisis cualitativo destaca tres ejes argumentales básicos para el colectivo rumano y que coinciden en gran medida con las propuestas de Andreu Casero sobre los principales temas en torno al fenómeno migratorio de las personas procedentes de África. En primer lugar, el tema del regreso a su país de origen con denominaciones como éxodo, dando especial importancia a las claves que explican por qué las personas rumanas vienen a Castellón y por qué no se marchan. En segundo lugar, la presentación y descripción de los miembros del colectivo rumano como “el otro” portador de aspectos negativos como desconfianza, ilegalidad e irregularidad, frente a la normalidad del “nosotros”. Por último, la interpretación de que las personas rumanas generan y mantienen los principales problemas de la sociedad y la economía actuales, como la delincuencia, la precariedad laboral, la violencia de género, las variaciones demográficas y los desahucios. Esta repetición temática provoca falsas creencias entre la audiencia, como por ejemplo que las personas rumanas colapsan los servicios públicos, como afirman Soriano y Tercero, y comportan un prejuicio para los demás.

El uso deliberado de apreciaciones e interpretaciones subjetivas, la utilización de verbos que denotan saturación, la descripción de la irresponsabilidad y la desconfianza como características generales entre todos los rumanos y la reiterada argumentación de que no tienen ninguna intención de regresar a su país de origen ponen en tela de juicio el carácter informativo de los medios analizados y sitúan al colectivo rumano en una posición altamente vulnerable en la opinión pública. Circunstancias dejan ver actitudes xenófobas y separatistas, que consideran a las personas rumanas e inmigrantes como miembros inferiores de la sociedad castellanense.

Todos estos resultados nos llevan a concluir, en resumen, que los inmigrantes rumanos son prejuzgados en los medios como personas peligrosas y/o poco preparadas para contribuir al desarrollo económico y social. Los periódicos de mayor difusión enfatizan en aspectos negativos de algunos miembros del colectivo como si se tratase de

características generales. Este hecho contribuye a la escasa visibilización de las personas rumanas desde un punto de vista alejado de la sección de sucesos y al desconocimiento de su cultura y las aportaciones que muchos de sus miembros realizan a la sociedad castellonense.

6. Bibliografía

Alonso Belmonte, Isabel; McCabe, Anne; Chornet Roses, Daniel (2011). “En sus propias palabras: la construcción de la imagen del inmigrante en la prensa española”. En: Van Dijk, T. (ed.): *Discurso & Sociedad*, Vol. 5(3), p.547-568

Casero-Ripollés, A. (2007). “Discurso mediático, inmigración e ilegalidad: legitimando la exclusión a través de la noticia”. En: Zapata, R. y Van Dijk, T. (ed.): *Discursos sobre la inmigración en España: los medios de comunicación, los Parlamentos y las Administraciones*. Barcelona: Bellaterra-CIDOB.

Casero Ripollés, Andreu; López Rabadán, Pablo (2013). “La gestión de fuentes informativas como criterio de calidad profesional”. En: Gómez Mompart, Josep Lluís; Gutiérrez Lozano, Juan Francisco; Palau Sampio, Dolors (coords.). *La calidad periodística. Teorías, investigaciones y sugerencias profesionales*. Valencia: Aldea Global, p.73-89

Castells, M. (2009). *Comunicación y poder*. Madrid: Alianza Editorial

Kressova, Nina; Fernández Echevarría, José; García castaño, Fco Javier (2011). “Migrantes de Europa del Este y su protagonismo en los medios de comunicación en España”. En: F. J. García Castaño y N. Kressova (coords). *Actas del I Congreso Internacional sobre Migraciones en Andalucía*. Granada: Instituto de Migraciones, p.239-284

Aharchi Amghar, Noura; López Catalán, Óscar (2012). “Discursos sobre la inmigración rrom (gitana) rumana en Barcelona. Estudio de la representación del conflicto vecinal y los trabajos marginales a partir de El País, La Vanguardia y El Periódico de Catalunya (2006-2011)”. En: Van Dijk, T. (ed.): *Discurso & Sociedad*, Vol. 6(3), p.543-590

Sampedro Blanco, V. Fco. (2003). *La pantalla de las identidades. Medios de comunicación, políticas y mercados de identidad*. Colección Sociedad y Opinión. Barcelona: Editorial Icaria

Soriano Marí, J.; Tercero Herreros, P. (2009). *Oportunidades de integración entre las personas españolas y extranjeras en la ciudad de Castellón*. Cuadernos de Investigación. Valencia: Tirant lo Blanch

Villalobos Molina, Cristina (2005) "Análisis de la representación del inmigrante delincuente en la prensa española de referencia. Obstáculos para la comunicación intercultural". En Universidad de Sevilla (ed.). *Redes.com: Revista de estudios para el desarrollo social de la comunicación*, Vol. 2, p.153-166

Van Dijk, T. A. (1993) "El poder i els mitjans de comunicació". En: Marí, Josep María; Casasús, Josep María; Guillamet, Jaume; Bonet, Montserrat (coords). . *"Estratègies en la composició dels textos periodístics"*. *Periodística* Vol. 6, p.11-38

Otras fuentes consultadas:

INE (2015). Estadística del Padrón Continuo. Población extranjera por nacionalidad y sexo. En: Instituto Nacional de Estadística

OJD (2014). Promedio de difusión estimado. En: Oficina de Justificación para la Difusión

Zavala Trias, S. (2009). Guía a la redacción en el estilo APA. Caracas: Biblioteca de la Universidad Metropolitana



Local press coverage in Castellon of the Romanian immigrants during the credit crunch Years 2008 - 2014

Author: **Silvia París Bastante**
Tutor: **Andreu Casero Ripollés**
PE0932 Trabajo Final de Grado. Periodismo
2014/2015

The Romanian collective represents the group of immigrants with greater presence in the province of Castellon, according to the National Statistics Institute of Spain (INE). In January of 2015, there were 42.433 Romanians living in the province of Castellon. This number represents 7.02% of the total population of the province, with the highest concentration in the city of Castellón, and the 35.7 % of the Romanian people surveyed in Valencian Region. The total number of Romanian citizens amounts to 118.958 in our community, representing the largest group of immigrants in the province of Castellon, followed by Moroccan citizens who are 16.369 people surveyed. Therefore, their presence in the local media is repetitive and deserves an analysis on the coverage that the newspapers provide. If we know what messages are broadcast about Romanian immigrants we will understand what social image and media identity are being associated with this collective.

To do this research I have analyzed all the news published in the months of April between 2008 and 2014. The selected newspapers are El Periódico Mediterráneo and Levante de Castellón, the two media press with largest circulation and dissemination in the province of Castellon. With this exhibition I have obtained results and enough data to make a qualitative analysis of the media discourse used on the Romanian group and a quantitative analysis of the number of published news articles, the characteristics of the information sources and the most recurrent themes in the published news. The qualitative analysis helps us to reflect on the vocabulary and ideas into concrete connoted news items extracted from the content search. The quantitative analysis will help us understand what connotations the presence of the Romanian group brings under more than other sections.

The decision to choose the months of April is not random, it has two objectives. Firstly, to analyze the news of a month that doesn't represent the end or the beginning of a calendar year, in order that the publication wasn't conditioned by the usual information related to these periods. Second, April may be an interesting month because it is the moment for the Orthodox Easter, the most important holiday for Romanians. With this celebration, it's possible to analyze different topics in compare than to the rest of the year and, therefore, distinguish how they have covered this type of information.

There are numerous studies on the media discourse on the phenomenon of immigration, but there isn't anything about the Romanian collective in the local press of Castellón. The published investigations by Andreu Casero Ripollés, Víctor Sampedro Blanco, Teun van Dijk and Nina Kressova contain the primary keys which my research is based on. From this starting point I have made an analysis and interpretation of the data collected and I have arrived to my own conclusions, some of them relative to the published documents on

immigration and media, however I have provided new insights by analyzing this particular phenomenon.

This investigation has four main objectives. The first objective is to account the presence of the Romanian collective in printed newspapers of Castellón in order to determine how many news articles have been published on this subject. The second objective is to determine which sections have got a greater presence on Romanian collective. The third objective is to classify the information sources depending on the type of source, the frequency of these types and their origin or nationality. The last objective is to analyze the media discourse and which interpretations and meanings are associated with the Romanian collective.

The analysis shows very similar results in both media sources. The first aspect is that the articles on Romanians are very numerous in both newspapers, however very few of these news are on the front page. Another fact observed is that the “events” section accounts for most of the published reports. Therefore, the constant association of Romanian immigrants with crime and delinquency is repeated. In addition, most of the information sources are of state, therefore the Spanish government provides most of these sources, and only a fifth of information comes from Romanian sources. Finally, the qualitative analysis shows that there are arguments used repeatedly that blame Romanian immigrants for situations of unemployment and evictions. The main conclusions I have reached are:

The total number of articles published about the Romanian collective is very high, therefore the phenomenon of immigration and, particularly, the reference to the Romanian people is a very important issue for both newspapers as they appear constantly in their pages.

The reference to nationality is used to reinforce the association between immigration and crime. In particular, the Romanian collective is usually associated with crime, organized gangs and domestic violence. In the height of the credit crunch there has been less news about the Romanian group and newspapers have focused on other topics more demanded by public opinion as corruption, unemployment and popular protest movements.

The news coverage is generally superficial, especially in the news dealing with Romanian customs and traditions. Therefore, instead of promoting the integration of Romanians in Castellon's society, newspapers underline the differences between both groups and contribute to generate the representation of Romanian people like someone alien to us.

Approximately seven out of ten news articles about the Romanian collective speak about robbery and violence. However, these news articles aren't developed and don't delve into the facts. The plurality of voices is anecdotal and all the news follow the same pattern: a headline followed by two paragraphs with summary information on the security forces, an identification of the suspect and the crime associated with the individual.

Most of the information sources are from State and institutional sources. These sources correspond to government and public authorities who wield social power and have access to media discourse. The dominant discourse offers an image of control and reason against the danger represented by the Romanian collective and their members. The category "Society" represents the second largest group of sources who are included as a counterpoint to the institutions but in most of cases, these statements corroborate the information from the hegemonic discourse. Usually, the voices of Romanian entrepreneurs, managers and experts don't appear in news as an alternative point of view. In fact, the media discredit alternative voices giving them a little credibility profile.

Information sources are mostly of Spanish origin. We have to notice as normal that the media analyzed is Spanish so many of their sources are nationals by the proximity and ease of contact with them. However, the Spanish sources represent the great majority against the Romanian sources, who are limited and irrelevant most of the time. The absence of Romanian voices leads to the idea that we expressed before; Romanian sources are barely present in the news and, when they appear, they can't provide information that contributes to the integration of the collective at the society.

The qualitative analysis of the language used shows the reproduction of exclusion and negative ideas about the Romanian collective. The use of negative expressions teach us that Romanians remove opportunities for others and spend public services. Also, despite the fact that they are European citizens, they are accused about their illegal and irregular status. This analysis of the language has three basic plot lines for the Romanian collective. Firstly, they are calling the Romanian immigration movements as "exodus", with special emphasis on the main factors that explain why the Romanian people come to Castellón and why they don't go back. Secondly, the description of the Romanian people as "them", with negative connotations as distrust, illegality and irregularity compared to normality of "we". Finally, the interpretation that the Romanian people generate and maintain the main

problems of today's society and economy, such as crime, job insecurity, gender violence, demographic changes and evictions.

Both newspapers emphasize negative aspects about Romanian immigrants and this fact contributes to create prejudice, implying that they are dangerous and unprepared to contribute to economic and social development. There is a general ignorance about their culture and their contributions to our society because we only read about Romanians when newspapers talk about crime, violence or the possibility to go back to their country. If Romanian immigrants are judged in the mass media as people who don't contribute to social welfare, they will continue being victims in our society, because we will carry on thinking they aren't part of our reality, with no rights to have same opportunities.